



ВЫСШАЯ ШКОЛА
ЭКОНОМИКИ

Как это будет по-английски...
Кейс портала НИУ ВШЭ

Москва
Ноябрь 2023

Как это будет по-английски...

Кейс портала НИУ ВШЭ

Дмитрий Коптюбенко, MBA, Digital Marketing CPO в НИУ ВШЭ



Английская версия корпоративного портала НИУ ВШЭ – это...

680

новостных материалов написано в течение года. Из них **570** были переведены и адаптированы с русского, включая **30** лонгридов-интервью выпускников и ученых Вышки и **100** научно-популярных статей на портале **IQ.HSE**. **110** материалов – оригинальные материалы на английском языке.

360

анонсов мероприятий, проводимых в Высшей школе экономики, публикуется ежегодно

430

сайтов подразделений и лендингов проектов опубликовано или отредактировано командой английской редакции в течение года



Английская версия корпоративного портала НИУ ВШЭ – это...

830

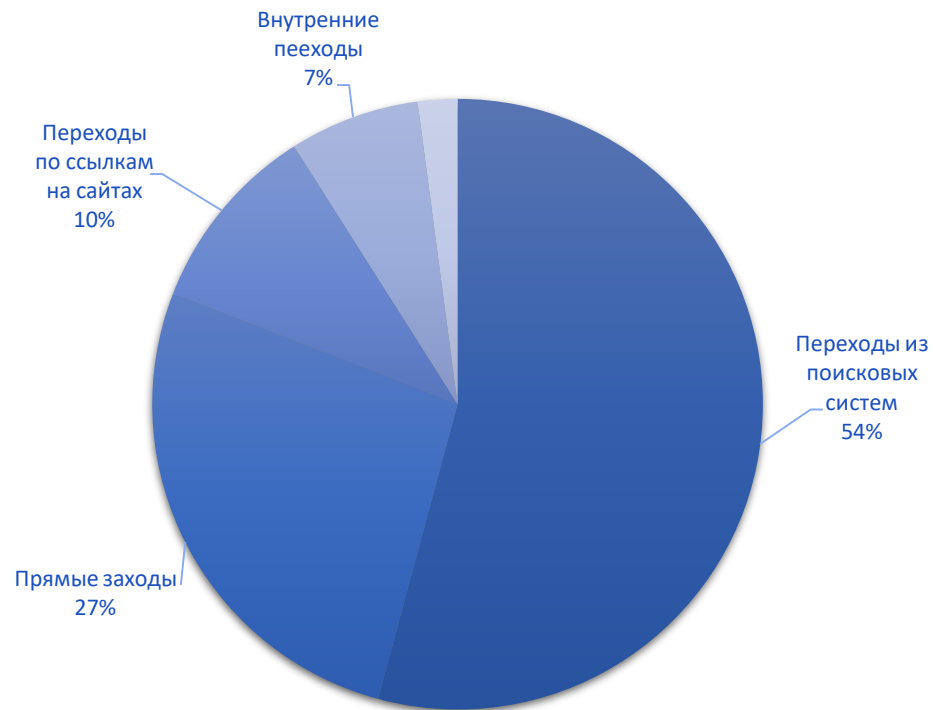
тысяч уникальных посетителей
английской версии корпоративного
портала

<u>Самые популярные страницы</u>	<u>Число уникальных посетителей в год</u>
<u>Английская версия главной страницы</u>	254 580
<u>Сайт Admissions</u>	30 823
<u>Поступление в магистратуру для иностранцев</u>	18 267
<u>Центр карьеры Высшей школы бизнеса</u>	16 401
<u>Образование в НИУ ВШЭ</u>	16 207
<u>О Вышке</u>	12 024
<u>Обучение в магистратуре в Вышке</u>	9 415
<u>Поступление в бакалавриат для иностранцев</u>	8 951
<u>Главная страница питерского кампуса НИУ ВШЭ</u>	7 429

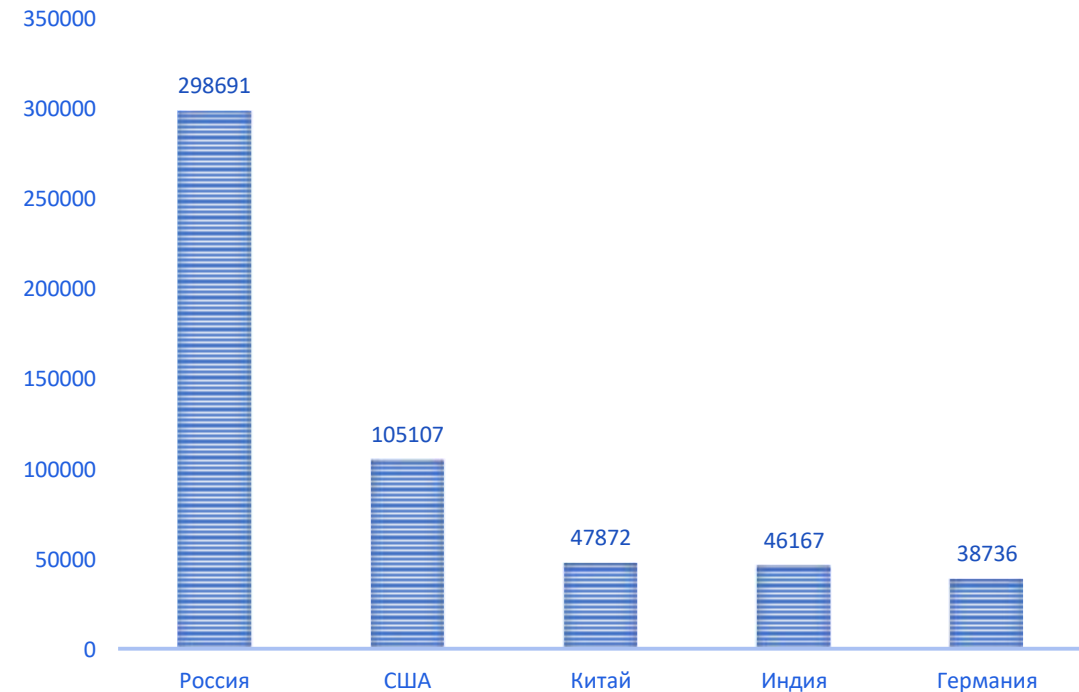


Откуда все эти люди?

Источники трафика



География посетителей





Рекомендации РСМД как дорожная карта на год вперед

Одной из рекомендаций РСМД было развивать сайт Карьерного центра:

«Для тех университетов, у которых нет отдельного раздела, посвященного вопросам карьеры и трудоустройства выпускников, — создать его. Указать контакты Центра карьеры. В разделе «Карьера» описать наиболее успешные примеры трудоустройства выпускников, создать базу данных стажировок и вакансий или создать гиперссылки на вакансии, размещенные на сайтах компаний или кадровых агентств. Создать аналогичную базу для работодателей, разместить профили компаний-партнеров, разместить интерактивные инструменты в области профориентации».

Обновили [сайт для выпускников](#):

- Новый дизайн
- [Ссылки на группы в соцсетях](#)
- Информация о [карте выпускника](#) и других возможностях для выпускников

Что не получилось

«Нет возможности дублировать вакансии на английском, так как работодатели в последнее время если и ищут иностранцев, то со знанием русского языка, и они не дублируют вакансии на другом языке. Нет смысла делать отдельный англоязычный канал с вакансиями, чтобы не плодить сущности и не дублировать работу» (из ответа профильного подразделения).



Точки роста



Английская версия сайта «Вышка для своих»

Наш портал нацелен не только на внешнюю аудиторию, но и на внутреннюю, то есть англоговорящих сотрудников и студентов университета. На сайте [University Life](#) мы публикуем новости о внутренних конкурсах, новых кафе, мероприятиях и т.п., а также интервью и инструкции. Так, недавно в этом разделе появились [рекомендации по информационной безопасности](#) для сотрудников, что особенно актуально в свете непрекращающихся кибератак на университет.



Английские версии сайтов кампусов

Кампус – это не только про образовательные программы. Например, у нас есть проект [Life in Moscow](#), который мы ведем силами нашей команды с привлечением стажеров.



Продвижение науки за рубежом

Научно-образовательный портал IQ.HSE

В 2023 году английская версия проекта стала лауреатом премии министерства образования «За верность науке»

Персональные страницы сотрудников

Ежегодно актуализируется более 900 английских версий персональных страниц сотрудников на портале

Лендинги и анонсы научных мероприятий

Десятки событий каждую неделю:

<https://www.hse.ru/en/news/announcements/>





Лайфхаки нашей команды

Английская версия \neq сокращенной русской

Английская редакция имеет собственную редакционную политику, создавая уникальный контент для своей целевой аудитории

Предпочтение историям живых людей перед цифрами и фактами

Пользователи больше доверяют информации, если она сообщена «такими же как они» студентами или выпускниками

Привлечение стажеров на проектную работу

Проект **Life in Moscow** постоянно обновляется благодаря помощи студентов Вышки

Английская версия = инструмент в руках маркетолога

Портал связан с **CRM** системой и системой рекрутинга абитуриентов. Для нужд приемной комиссии работает сквозная маркетинговая аналитика.

